

## 中西區區議會撥款申請

## (一) 2017/2018 年秋冬上環假日行人坊 (場地佈置、表演節目及宣傳項目)

## (二) 2017/2018 年秋冬上環假日行人坊 (攤位項目)

目的

本文件旨在就批撥區議會款項 270,000 元以贊助上述兩項活動，徵詢各議員/組員的意見。

背景

2. 「秋冬上環假日行人坊」(“行人坊”)自 2001 年起開始舉辦，旨在推動地區旅遊及鼓勵地區本土經濟發展，至今已舉行至第 17 屆，深受市民歡迎。過去數年，每個活動日都錄得平均最少一萬人次的紀錄，實屬中西區標誌性的社區活動之一。本年度行人坊擬於 2017 年 12 月 10 日至 2018 年 2 月 11 日舉行，區議會於本年度已預留部分社區活動的撥款作籌辦行人坊活動之用。

3. 一如去屆的安排，本年度活動由中西區議會事務工作小組(“工作小組”)負責籌辦，並將設 10 個活動日。

4. 為處理活動攤位的租務問題，工作小組將參照過往模式，邀請地區團體擔任行人坊合辦團體。工作小組於去屆活動中邀請區內四個街坊福利會，包括：中區街坊福利會、西營盤街坊福利會、西環街坊福利會及摩星嶺街坊福利會，一同擔任行人坊的合辦機構，反應良好。因此，本年度將繼續邀請上述的四個街坊福利會繼續擔任合辦機構，並繼續由「中區街坊福利會」處理攤位項目的撥款申請。有關邀請信將於稍後發出。

5. 本年度行人坊的撥款申請分為(i) 2017/2018 年秋冬上環假日行人坊(場地佈置、表演節目及宣傳項目)，以及(ii) 2017/2018 年秋冬上環假日行人坊 (攤位項目)。攤位項目中的租務工作，例如收取租金等，將由地區團體協助籌辦及處理。

撥款申請建議

6. 有關撥款申請詳情如下：

活動名稱	活動日期	申請款額	備註
2017/2018 年秋冬上環假日行人坊(場地佈置、表演節目及宣傳項目)	2017 年 12 月至 2018 年 2 月	\$229,380 /	有關申請表連預算詳情請見附件(一)及附件(二)
2017/2018 年秋冬上環假日行人坊(攤位項目)	2017 年 12 月至 2018 年 2 月	\$40,620 /	有關申請表及預算詳情請見附件(三)及附件(四)

## 徵詢意見

7. 若上述活動建議獲得通過，預算涉及的區議會撥款為 270,000 元。請各位就活動內容及預算開支提供意見，並希望各位支持上述活動的撥款申請。

中西區區議會事務工作小組  
二零一七年五月

請申請團體同時提交文件的軟複本，標準表格可在中西區區議會網頁「區議會活動」選項內下載 (<http://www.districtcouncils.gov.hk>)

**中西區區議會撥款申請表**  
**活動名稱：2017/2018 年秋冬上環假日行人坊**  
**(場地佈置、表演節目及宣傳項目) /**

**1. 基本資料**

- (A) 機構名稱： (中文) 中西區區議會事務工作小組 /  
 (英文) Working Group on Central & Western District Council Affairs
- (B) 註冊地址(中文)： 中環統一碼頭道 38 號海港政府大樓 11 樓中西區區議會  
 註冊地址(英文)： C&WDC, 11/F, Harbour Building, 38 Pier Road,  
 (必須填寫)  
 通訊地址： \_\_\_\_\_  
 (如與註冊地址不同)
- (C) 電話號碼： 3583 3035 傳真號碼： 2542 2696

- (D) 本機構是：  
 根據《\_\_\_\_\_條例》註冊的機構(請附有關證明文件<sup>1</sup>)  
 為\_\_\_\_\_中西\_\_\_\_\_區的利益而成立，並擁有自主權的團體。

**(E) 負責人員**

機構的獲授權人 <sup>2</sup>	活動的指定負責人 <sup>3</sup>
姓名：(中文) _____ (英文) _____	姓名：(中文) _____ (英文) _____
職位： _____	職位： _____
聯絡電話號碼： _____	聯絡電話號碼(內部用)： _____ 聯絡電話號碼(公開用)： <sup>4</sup> _____
傳真號碼： _____	傳真號碼： _____
電郵地址： _____	電郵地址： _____

<sup>1</sup> 只適用於本年度首次申請中西區區議會撥款的團體，或團體的資料有更改；首次申請的團體須同時提交申請中西區區議會撥款-機構資料登記表格(詳見附錄 I)。

<sup>2</sup> 獲授權人指代表機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

<sup>3</sup> 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。

<sup>4</sup> 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將公布於中西區區議會的網址內供公眾人士參考。

\*請刪去不適用者

## (F) 申請區議會撥款的記錄

這是本機構首次申請區議會撥款

本機構曾申請區議會撥款

但不獲批准。

並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1. 編輯及上載中西區區議會及轄下委員會會議紀錄錄音	2017年4月28日至2018年3月31日	56,500 /	14/2017-18 /
2. 印製中西區區議會期刊	2017年8月1日至2018年3月31日	253,000 /	13/2017-18 /
3. 增聘一名行政助理(2017/2018年度)	2017年4月1日至2018年3月31日	281,313 /	7/2017-18 /

## 2. 合辦者/協辦者/機構的資料(適用於與其他機構/區議會合作舉辦的活動)

合辦/協辦機構名稱/ 聯絡人姓名/電話號碼/ 傳真號碼/電郵地址	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合辦機構 (請附同意書；見附錄 II)	中區街坊福利會 西營盤街坊福利會 西環街坊福利會 摩星嶺街坊福利會
2. 協辦機構 (請附同意書；見附錄 II)	中西區民政事務處

## 3. 建議活動的資料

(A) 項目/活動名稱： 2017/2018 年秋冬上環假日行人坊(場地佈置、表演節目及宣傳項目)

(B) 性質： 旅遊及商貿推廣

(C) 目的： 推廣中西區的旅遊及商貿發展

(D) 推行日期及時間／推行期：2017年12月至2018年2月

(E) 策劃／籌備期：2017年6月至12月

(F) 申請資助額：229,380元

(G) 舉辦地點：上環永樂街及摩利臣街一帶

(H) 內容：區內多個地區委員會及非牟利團體將會在活動日舉行主題各異的特色嘉年華會，透過舞台節目、主題攤位及資料展板，向參加者宣揚各種不同的訊息。此外，大會將會在每次活動日設立各式各樣的銷售攤位，售賣手工藝品、特色精品或提供與文化藝術有關的服務等。

\*請刪去不適用者

(I) 對象： 區內所有居民       殘疾人士  
 長者       有特別需要人士，請說明：  
 青少年／學生       其他，請說明：

(J) 預計\*參加人數／觀眾人數：

參加者／受惠者：約90,000      義工：30      工作人員：10 (受薪)

表演者／講者：50      嘉賓：100      其他：

(K) 宣傳和推廣方法：宣傳橫額、海報、單張等

(L) 預計效益／成果

(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

(1) 推廣中西區的旅遊及商貿發展

(2)

(3)

(M) 工作計劃／推行時間表

行動	時間表
邀請贊助、邀請製作公司報價	2017年6月
籌備開幕典禮、主題嘉年華、表演節目等	2017年7月至12月
展開活動宣傳	2017年9月至12月
活動日	2017年12月至2018年2月

(N) 門票分配安排(如適用)：

## 4. 開支預算和現金流量預測

## (A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 <sup>5</sup>			
內部資源			
贊助和捐贈	---	---	374,620
其他			
預算收入總額(A)			374,620 ✓

預算開支項目 <sup>6</sup>	數量	單位成本 (元)	費用總額 (元)	申請區議會 撥款額(元)	此欄由秘書處填寫	
					最高撥款額	批准款額
<h1>見附件</h1>						
總額：			(B) \$604,000 ✓	(C) \$229,380 ✓		

申請區議會撥款的款額 (C)\$ 229,380 ✓ = (B)\$ 604,000 ✓ - (A)\$ 374,620 ✓

<sup>5</sup> 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會／民政事務處轄下委員會／工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第 5 部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

\*請刪去不適用者

<sup>6</sup> 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 5 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊／物品記錄表副本。

## (B) 現金流量預測(只適用於跨年活動)

	預計現金流量								總額 (元)
	第一年(元)		第二年(元)		第三年(元)		第四年(元)		
	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	
(a)收入									
(b)開支									
淨現金流量 需求 (b) - (a)									

(C) 預支款項需求<sup>7</sup>

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年		
第二年		
第三年		
第四年		

## (D) 付款方法

撥款及預支款項應支付給「\_\_\_\_\_」。  
(請填寫銀行戶口的英文名稱)

<sup>7</sup> 非跨年活動只須提供第一年的預支數額，有關的款項將在活動獲批核後發放；如活動橫跨兩個財政年度或以上，隨後需要預支款項推行活動時，應重新申請。

## 5. 其他資料

如有其他與建議活動有關，並應在審批申請時加以考慮的資料，請在下方列明。

---



---



---



---

## 6. 其他資助途徑

請註明如申請遭拒絕或核准撥款額少於申請額，將如何獲取經費進行建議的活動。

### (A) 其他收入來源

- 內部資源
- 贊助和捐贈
- 增加參加者費用
- 其他(請註明)

---

### (B) 取消活動

### (C) 其他(請註明)

---



---

## 7. 申請機構聲明及同意書

(A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並同意政府可保留權利，以追討民事債項的方式追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。

(B) 本人謹此同意及接納，政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練／經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。

- (c) 本人已閱讀並明白《運用區議會撥款守則》以及資助條款及條件\*。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

簽署：



獲授權人姓名：

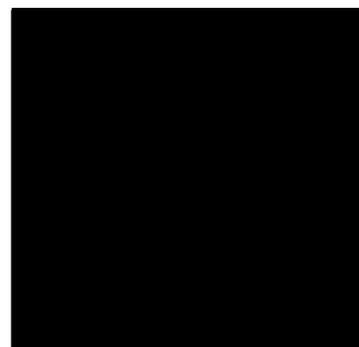


職位：

工作小組主席

日期：

29 MAY 2017



\* 請刪去不適用者

---

### 個人資料收集目的

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於推廣社區參與活動以及鼓勵市民參與社區事務。

### 資料轉移對象類別

2. 在本表格內提供的個人資料，可為上文第 1 段所述的目的，向政府其他部門、局以及其他有關人士和團體披露。

### 查閱個人資料

3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內資料當事人個人資料的副本。

### 查詢

4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

中西區民政事務處  
中西區區議會秘書處  
電話號碼：2852 3549

**2017/2018 年秋冬上環假日行人坊 (場地佈置、表演節目及宣傳項目)  
財政預算**

預算開支項目	數量	單位成本 (元)	費用總額 (元)	申請區議 會撥款額 (元)	此欄由秘書處填寫		
					最高 撥款額	批准款額	
<b>I. 場地佈置</b>							
1	舞台搭建 (20尺 (D) x 32尺 (W) x 3尺 (H))	1套 x 10 次	7,000	70,000	7,000		
2	租用音響 (包括: 8支咪及 4組擴音器)	1套 x 10次	5,200	52,000	10,400		
3	舞台背幕安拆費 (8尺 x 32尺)	1幅 x 10 次	4,000	40,000	12,000		
4	設計及製作背幕噴畫 (連安拆費) (11尺 x 10尺 / 放置於雕塑後)	1幅 x 10 次	3,500	35,000	7,000		
5	租用3米帳篷 (更衣室及休息間)	2個 x 10次	350	7,000	2,800		
6	租用2米帳篷 (包括1個救護站、1個接待處及 5個主 題嘉年華/贊助商攤位、及/或4個地區團體攤位)	12個 x 4次 8個 x 6次	300	28,800	14,400		
7	租用摺椅	200張 x 10 次	25	50,000	10,000		
8	租用展板架 (連運輸及安拆) (開幕典禮)	10件 x 1次	480	4,800	2,400		
9	租用鐵馬	15件 x 10次	60	9,000	1,800		
10	租用排隊紅繩	20條 x 10次	55	11,000	2,200		
11	租用典禮枱	2張 x 10次	150	3,000	600		
12	租用大光燈	2枝 x 3次	150	900	600		
13	清潔費	10次	1,500	15,000	3,000		
14	接駁電源予個別攤檔檔主 (13A) (視乎情況)	5 個	500	2,500	500		
15	設計及製作舞台背幕噴畫 (8尺 x 32尺) (開幕典禮及 閉幕典禮)	2幅	3,300	6,600	3,300		
				<b>335,600</b>	<b>78,000</b>		
<b>II. 表演節目</b>							
16	開幕禮 <sup>註一</sup>	-	-	34,000	15,000		
17	閉幕禮 <sup>註二</sup>	-	-	12,400	8,000		
				<b>小計:</b>	<b>46,400</b>	<b>23,000</b>	
<b>III. 記者招待會</b>							
18	設計及製作背幕噴畫 (8尺 x 20尺)	1幅	5,800	5,800	5,800		
19	租用紅地毯 (18尺 x 20尺)	1幅	1,300	1,300	1,300		
20	租用音響 (包括: 8支咪及 4組擴音器)	1套	5,000	5,000	5,000		
21	租用2米 x 2米帳篷 (紅色、橙色)	6個	250	1,500	750		
22	租用摺椅	100張	20	2,000	1,000		
23	租用排隊紅繩	25條	55	1,375	550		

2017/2018 年秋冬上環假日行人坊（場地佈置、表演節目及宣傳項目）  
財政預算

預算開支項目	數量	單位成本 (元)	費用總額 (元)	申請區議 會撥款額 (元)	此欄由秘書處填寫	
					最高 撥款額	批准款額
24 租用典禮枱	4張	150	600	300		
25 記者招待會活動場地安全證明費用	1次	6,000	6,000	3,000		
26 示範攤位津貼	4個	1,000	4,000	2,000		
小計：			27,575	19,700		
<b>IV. 宣傳</b>						
27 設計及製作宣傳海報 (A2、四色、128gsm 雙粉紙)	2000張	2	4,000	2,000	2,000	
28 設計及製作宣傳橫額 (3尺 x 8尺, 連掛拆)	15條	330	4,950	3,750	3,750	(連掛拆)
29 設計及製作宣傳單張 (A4、四色、兩摺)	4,000份	1.0	4,000	2,000		
30 設計及製作開幕禮邀請咭	400張	12	4,800	2,400		
31 設計及製作閉幕禮邀請咭	400張	12	4,800	2,400		
32 設計及製作刀字旗 (連掛拆)	20支	340	6,800	3,400		
33 郵費 (寄發宣傳海報、單張及邀請咭)	-	9,000	9,000	3,200		實報實銷
小計：			38,350	19,150		
<b>V. 其他</b>						
34 設計及製作參加者紀念品	3,000份	2.5	7,500	3,750	3,750	@415
35 主禮嘉賓紀念品	20份	50	1,000	500	500	@250k Max 4500
36 安全證明費用 <sup>註三</sup>	10次	2,500	25,000	5,000		
37 噪音測量服務費用 <sup>註四</sup>	10次	330	3,300	660		
38 攝影及沖晒費 (開幕典禮及閉幕典禮)	2次	2,000	4,000	2,000		
39 音樂牌照費	-	40,700	40,700	12,000		
40 物資運輸費	10次	140	1,400	560		
41 臨時工作人員津貼 a. 籌備工作 (264 小時) b. 活動日 (8小時 x 7人 x 10 日)	824小時	55.125	45,423	45,423		25% (857,345)
42 嘉賓及義工茶點	34人 x 10日	30	10,200	10,200		@30
43 典禮用品 (連文儀用具)	-	2,552	2,552	2,437		
44 雜項	-	3,000	3,000	3,000		\$3,000
45 租用天雨用帳篷	40個	300	12,000	4,000		
小計：			156,075	89,530		
總額：			604,000	229,380		

註一：開幕禮表演節目建議包括開幕儀式 (4,000元)、舞獅表演 (10,000元)、歌星表演 (3,500元 x 2個)、地區團體表演 (2,500元 x 1個)、製作公司提供之舞台節目 (如舞蹈、功夫、魔術等) (3,500元 x 3個)等等。

註二：閉幕禮表演節目建議包括閉幕儀式 (4,000元)、歌星表演 (3,500元 x 2個)、地區團體表演 (700元 x 2個)等等。

**2017/2018 年秋冬上環假日行人坊（場地佈置、表演節目及宣傳項目）  
財政預算**

預算開支項目	數量	單位成本 (元)	費用總額 (元)	申請區議 會撥款額 (元)	此欄由秘書處填寫	
					最高 撥款額	批准款額

註三：為確保籌辦社區活動的過程符合有關法例及基本的安全要求，中西區區議會建議如活動場地內設有由承辦商搭建的所有1.7米高或以上的臨時搭建物以及其他大型搭建物（如舞台），承辦商須聘請認可人士或註冊結構工程師檢查，並提供設計及建築的安全證明。因此，將於預算內撥出款項以支付有關安全證明開支。

註四：由於近年曾收到附近居民就有關活動的噪音問題的意見反映，因此於預算內撥出款項以支付噪音測量開支及確保活動引起的噪音合乎標準。

